

Agindua, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatuarena, zeinaren bidez zuzeneko dirulaguntza ematen baitzaio Arratzuko Udalari nekazaritzako elikagaien produktu berriak garatzeko.

Foru agindu honen xedea da ARRATZUKO udalari zuzeneko dirulaguntza bat emateko baldintza orokorrak arautzea. Dirulaguntza hori Arratzuko Udalak lantzen duen udalerriko nekazaritzako ekoizpenetan oinarritutako nekazaritza elikagaien produktu berrien garapenerako da.

ARRATZUKO udalak proposamen bat aurkeztu dio Ingurune Naturala Zaintzeko eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari, nekazaritza elikagaien produktu berrien garapenerako zuzeneko dirulaguntza lortzeko. Proposamen hori espedientean jasota dago.

ARRATZUKO udalak dituen helburuetako bat nekazaritza elikagaien produktuen garapena da, bere udalerrian landatzen diren nekazaritzako ekoizpenei salmenta eman ahal izateko eta jakintza horien eta egindako ikerketen emaitzak ezagutzera emateko. Horretarako, ikerketa-proiektu bat egin zuen 2016an, ARRATZUKO nekazaritza-ustategietan lortutako produktuetan oinarritutako hainbat elikagai-elaborazio garatzeko.

Bestalde, ARRATZUKO udalerrian kiwien (*Actinidia chinensis*) merkataritza-sail asko daude, ia 15ha, eta horren ondorioz, urteko ekoizpena handia da.

Orden Foral de la Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura por la que se concede una subvención directa al Ayuntamiento de Arratzu para el desarrollo de nuevos productos agroalimentarios.

El objeto de la presente Orden Foral es regular las condiciones generales con base en las cuales se concede al ayuntamiento de ARRATZU una subvención directa para el desarrollo de nuevos productos agroalimentarios basados en las producciones agrícolas del municipio, que lleva a cabo la entidad subvencionada.

El ayuntamiento de ARRATZU ha presentado a este departamento de Medio Natural y Agricultura una propuesta de cara a obtener una subvención directa titulado “Desarrollo de nuevos productos agroalimentarios” y que figura en el expediente.

El ayuntamiento de ARRATZU tiene entre sus objetivos el desarrollo de nuevos productos agroalimentarios que puedan dar salida comercial a las producciones agrarias que se cultivan en su municipio y la divulgación de tales conocimientos y de los resultados de las investigaciones realizadas. Para ello realizó a lo largo del año 2016 un proyecto de investigación en el que se desarrollaron diferentes elaboraciones alimentarias basadas en los productos obtenidos en las explotaciones agrarias de ARRATZU.

Por otro lado, en el municipio de ARRATZU se da una concentración importante de plantaciones comerciales de Kiwi (*Actinidia chinensis*), casi 15 Ha de cultivo, lo que da lugar a unas producciones anuales considerables.





Kiwi ekoizpen horren komertzializazioa laguntzeko asmoz, nekazaritza elikagaien ikerketa-proiektuaren bigarren fase bat egingo da, batez ere kiwian arreta jarritz, lehenago lortutako emaitzak hobetzeko helburuarekin.

Gauzak horrela, behin proposamena aurkeztuta, ARRATZUko Udalak tokiko kiwi produkzioei aterabidea eman nahi die, teknika berriak erabiliz nekazaritzako produktuen eraldaketa eta kontserbaziorako.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren helburuetako bat frutagintzaren sustapena eta esperimentazioa da. Era berean, uste denez, ARRATZUko udalak aurkezturako proiektuaren emaitzak Bizkaiko kiwi-ustategi guztietara hedatu ahalko lirateke.

Horregatik, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak uste du onuragarria dela tokiko nekazaritzako elikagaien produktuen arloan komertzializaziora bideratutako ikerketa ekintzak sustatzea.

Diru-laguntza emateko moduari dagokionez, kontuan hartu behar da Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20. artikulua diru-laguntzak emateko prozedura xedatzen duela. Artikulu horretako bigarren atalean jasotzen da zuzeneko diru-laguntzen arauak.

Zehazki, dirulaguntza emateko modua aipatutako 20.artikuluaren c) atalean jasotako emakida-prozedura da, deialdi publikoaren zailtasuna justifikatzen duten arrazoiak daudelako; izan ere, ARRATZUko udalak bakarrik egin dezake hegaztien eraztunketa zientifikoko

Con el fin de facilitar la comercialización de estas producciones de kiwi, se va a realizar una segunda fase del proyecto de investigación agroalimentaria para mejorar los resultados obtenidos anteriormente, centrándose en el kiwi.

De esta forma, con la propuesta presentada, el Ayuntamiento de ARRATZU busca dar salida a las producciones de kiwi locales mediante la utilización de técnicas novedosas en la transformación y conservación de productos agroalimentarios.

Entre los objetivos del departamento de Medio Natural y Agricultura, está el fomento y experimentación en el área de la fruticultura y se entiende que los resultados obtenidos con el proyecto presentado por el ayuntamiento de ARRATZU serían extensibles a todas las explotaciones de cultivo de kiwi de Bizkaia.

Por ello, el departamento de Medio Natural y Agricultura, estima conveniente apoyar actividades de experimentación en el área de la comercialización de productos agroalimentarios locales.

En cuanto a la forma de otorgamiento de la subvención, debe tenerse en cuenta que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, establece en el artículo 20 el procedimiento de concesión de las mismas, recogiendo en el apartado 2 del citado artículo la regulación de las subvenciones directas.

Concretamente, la forma de otorgamiento es el procedimiento de concesión previsto en la letra c) del citado artículo 20, dado que existen razones que justifican la dificultad de su convocatoria pública, ya que únicamente el ayuntamiento de ARRATZU puede





jarduera hori, Euskadin Hegaztien Eratzunketa Bulego bakar bati lotuta.

Ukaezinak dira, halaber, diruz lagundutako jardueren erabilera publikoko eta sozialeko arrazoiak, zehaztutako uren eta ingurumenaren politikaren barruan.

Dirulaguntza emateko eskumenari dagokionez, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriak xedatzen du foru-diputatuari dagokiola 15.000,00 euro baino gehiagokoak ez diren dirulaguntzak eta laguntzak ematea.

Kontuan hartuta emango den dirulaguntzaren zenbatekoa 6.860 eurokoa dela, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko foru-diputatua da dirulaguntza hori emateko eskuduna.

Horregatik guztiagatik, Diru-laguntzen erregelamendua onesten duen eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuan, 5/2005 Foru Arauan bertan, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauan eta aplika daitezkeen gainerako xedapenetan xedatuta dagoenaren arabera, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatuak proposatua, honako hau

XEDATZEN DUT

LEHENENGOA. - Zuzeneko dirulaguntza bat ematea eta ordaintzea ARRATZUKO Udalari (IFK:P48012001), gehienez ere 6.860,00 eurokoa, «2025ean

realizar esta segunda fase del proyecto de investigación agroalimentaria propuesto.

Resulta indudable, además, las razones de utilidad pública y social de las actuaciones subvencionadas, que se ha detallado anteriormente.

En lo que respecta a la competencia para la concesión de la subvención, la Disposición Adicional Segunda del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, establece que la concesión de subvenciones y ayudas corresponderá a la Diputada Foral, cuando su cuantía no supere los 15.000,00 euros.

Habida cuenta de que el importe de la subvención a conceder asciende a 6.860 euros, es competente para su concesión la Diputada foral de Medio Natural y Agricultura.

Por todo ello, en virtud de lo dispuesto en el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en la propia Norma Foral 5/2005, y en la Norma Foral 3/1987, 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y demás disposiciones de aplicación, a propuesta de Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura,

DISPONGO

PRIMERO. - Conceder y abonar una subvención directa por un importe máximo 6.860,00 euros al Ayuntamiento de ARRATZU con CIF P48012001 para la realización del "Proyecto de desarrollo de





nekazaritzako elikagai berrien garapenerako proiektua » egiteko.

nuevos productos agroalimentarios en 2025”

Dirulaguntza hori honako honen kargura ematen da:

Esta subvención se otorga a cargo de:

PROGRAMA	SUBCONCEPTO	PROYECTO	IMPORTE
172103	43200	2010/0003	6.860 €

BIGARRENA.- Aipatutako dirulaguntza Nekazaritza Zuzendaritza Nagusiko Nekazaritza Zerbitzuak kudeatuko du eta hurrengo baldintzak bete beharko ditu:

SEGUNDO.- Dicha subvención estará gestionada por el Servicio Agrícola de la Dirección General de Agricultura y sometida a los siguientes condicionantes:

1.- DIRULAGUNTZAREN XEDEA ETA EMATEKO PROZEDURA

Dirulaguntza honen xedea da ARRATZUKO Udalak izango dituen gastuak ordaintzea, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari aurkeztutako proposamenean jasotako jarduerekin bat etorritik, 2025 urterako.

Zuzeneko dirulaguntza baten bidez emango da, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 20. artikuluko c) atalean xedatutakoarekin bat etorritik; izan ere, deialdi publikoaren zailtasunak justifikatzen dituzten arrazoiak daude eta ARRATZUKO Udala bakarrik izan daiteke entitate onuraduna.

2.- DIRULAGUNTZAREN ONURADUNA

Dirulaguntzaren onuraduna ARRATZUKO Udala da, eta Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluko erakunde onuraduntzat jotzeko ezarritako eskakizunak betetzen ditu.

1.- OBJETO DE LA SUBVENCIÓN Y PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN

Es objeto de esta subvención el abonar los gastos en que incurrirá el Ayuntamiento de ARRATZU, de acuerdo con las actividades recogidas en su propuesta presentada al Departamento de Medio Natural y Agricultura en el año 2025.

La forma de otorgamiento es una subvención directa prevista en la letra c) del artículo 20 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dado que existen razones que justifican la dificultad de su convocatoria pública, por cuanto que únicamente el Ayuntamiento de ARRATZU puede ser la entidad beneficiaria.

2.- BENIFICIARIA DE LA SUBVENCIÓN

El beneficiario de la subvención es el Ayuntamiento de ARRATZU, quien cumple con los requisitos que el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, establece para tener tal consideración.





3.- DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUKETAK

Maila orokor batean honako ekintza hauen garapena aurreikusten da, onuradunak aurkeztutako proposamenean jasotzen den bezala.

- Lehenengo fase batean hiru erreferentzia espezifikorekin egindako garapenen hobekuntza posibleak aztertzea, analisi zehatz bat egin ahal izateko, haien kalitate, errendimendu eta bideragarritasuna hobetu ditzaketen prozesuak identifikatu eta optimizatzeko.
- Proiektuaren lehengo fasean garatutako proiektuak zabaltzea eta ezagutzera ematea, egindako hobekuntzak, haien ezaugarri bereizgarriak eta lortutako onurak nabarmentzeko.
- Kiwitik eratorritako produktuei balio erantsi handiagoa ematea, hurrengo hobekuntzak aztertuz: formulazioa, ekoizpen prozesua eta ezaugarri sentsozialak
- Kiwiaren industriak sortutako azpiproduktuak murriztea, haien balio handitzea areagotuz eta erabilera posibleak bilatuz garapen berrietarako.
- Kiwitik eratorritako produktu berritzaileak ekoizteko aukera posibleak identifikatzea, kiwiaren merkatuko irismena zabaltzeko.
- Kiwitik eratorritako produktuen bizitza erabilgarria luzatuko duten prozesuak bilatzea, haien kontserbazio eta egonkortasuna optimizatzeko.

3-.ACTUACIONES SUBVENCIONADAS

Se contemplan las siguientes actuaciones de forma genérica que se desarrollarán tal y como se contempla en la propuesta presentada por la beneficiaria:

- Evaluar las posibles mejoras de los desarrollos realizados en una primera fase con tres referencias específicas para llevar a cabo un análisis detallado, con el fin de identificar y optimizar los procesos que permitan mejorar su calidad, rendimiento y viabilidad.
- Difundir y dar a conocer los productos desarrollados en la primera fase del proyecto, destacando las mejoras realizadas, sus características diferenciales y los beneficios obtenidos.
- Aportar mayor valor añadido a los productos desarrollados a partir de kiwi, explorando mejoras en su formulación, proceso de producción y atributos sensoriales.
- Reducir los subproductos generados por la industria del kiwi, promoviendo su revalorización y posibles usos en nuevos desarrollos.
- Identificar nuevas oportunidades para la elaboración de productos innovadores con kiwi ampliando su alcance en el mercado.
- Buscar procesos que permitan aumentar la vida útil de los productos desarrollados a partir de kiwi, optimizando su conservación y estabilidad.





- Kiwia kontsumitzeko era berrien inguruko ikerketak egitea, merkatuaren lehentasun eta tendentzia berrietara egokituz.

Diruz lagundutako jarduerak % 100ean azpikontratatu ahalko dira.

- Investigar nuevas formas de consumo de kiwi, adaptándolo a diferentes preferencias y tendencias del mercado.

Las actividades subvencionadas podrán ser subcontratas al 100%.

4.- DIRU-LAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat joko dira, dirulaguntza honetan ezarritako ondorioetarako, zalantzarik gabe diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, guztiz beharrezkoak direnak eta ebazpen honek ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuraketa-balioa ezin da inola ere izan merkatuko balioa baino handiagoa.

Aipaturiko gastuak 6.860 eurokoak izango dira hasiera batean, erakundeak espedientean aurkeztutako dokumentazioan jasotzen den bezala. Bizkaiko Foru Aldundiaren finantzaketak inola ere ezingo du gainditu 6.860 euroko zenbatekoa.

Ez dira inolaz ere izango diruz lagun daitezkeen gastuak:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- c) Prozedura judizialen gastuak.

Diru-laguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagundu daitezke. Ez dira inola ere diruz lagunduko zeharkako zergak, berreskura edo oreka daitezkeenean, ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

4- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en la presente subvención, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido por la presente resolución. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Los gastos mencionados, ascienden a una cantidad inicial de 6.860 euros, tal y como figura en la documentación aportada por la entidad en el expediente. La financiación de la Diputación Foral de Bizkaia, en ningún caso será superior a 6.860 euros.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.

Los tributos son gastos subvencionables, cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso, se consideran gastos subvencionables, los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.





Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, diru-laguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolanahi ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

5.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA AURREKONTU-GORDAILUA

5.- IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN Y CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA

Aurreko atalean jaso den bezala, ARRATZUKO Udalak aurkezturiko dirulaguntza-proiektua 6.860 eurokoa da guztira.

Tal y como se ha recogido en el aportado anterior, el proyecto subvencional aportado por el Ayuntamiento de ARRATZU asciende a un total de 6.860 euros.

Dirulaguntzaren zenbatekoa 6.860 eurokoa da gehienez.

El importe de la subvención asciende a un máximo de 6.860 euros.

Dirulaguntza Bizkaiko Lurralde Historikoaren 2024rako Aurrekontu Orokorretan esleitutako aurrekontu-kredituaren kargura ordainduko da.

La subvención se abonará con cargo al crédito presupuestario consignado en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024.

PROGRAMA	AZPIKONTZEPTUA	PROIEKTUA	ZENBATEKOA
172103	43200	2010/0003	6.860 €

ARRATZUKO udalaren kontura izango da diruz lagundutako jarduera guztiz gauzatzeko behar den finantzaketa-aldea ordaintzea; ildo horretan, Dirulaguntzen Araudia onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 FORU DEKRETUAREN 27.2 artikulua aplikatuko da.

Queda de cuenta del ayuntamiento de ARRATZU la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, aplicándose el artículo 27.2 del DECRETO FORAL de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones en toda su extensión.

6.- ARAUBIDE JURIDIKO APLIKAGARRIA

6.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

Foru Dekretu honen xede den dirulaguntza honako hauen arabera

La subvención objeto de este Decreto Foral se otorga en virtud de los artículos 9





emango da: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. artikulua eta 20.2.c) artikulua, 26. artikuluari lotuta, eta Foru Arau hori garatzen duen Dirulaguntzen Araudia onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12. eta 50. artikulua.

Dirulaguntzaren emakida arautzen duen araubide juridikoa honako hau izango da:

- 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra araupetu duena.
- 16/2018 Bizkaiko Foru Dekretua, otsailaren 27koa, Dirulaguntzen Araudia aldatzen duena. Foru arau horrek Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra (Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartua) ezartzeaz gain, gizarte, ingurumen eta bestelako politika publikoei dagozkien klausulak Bizkaiko Foru Aldundiak egiten dituen kontratazio prozeduretan txertatzeko gida onartzen du.
- Martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua; haren bidez, Dirulaguntzen Araubidea onartzen da, diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Araua garatzeko.
- Emakume eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Araua.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa; horren bidez Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bat egin garatzen duen Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei

y 20.2.c), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

- Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- El Decreto Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero, que modifica el Reglamento de Subvenciones, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, aprobado por Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, y aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas en los procedimientos de subvenciones de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.
- Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- El Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo





buruzko Araudi Orokorra onesten da.

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta hori garatzen duen araudia.
- Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea.
- Administrazio Elektronikoen esparruan Elkarrengarritasunaren Eskema Nazionala arautzen duen urtarrilaren 8ko 4/2010 Errege Dekretua; Administrazio Elektronikoen esparruan Segurtasunaren Eskema Nazionala arautzen duen urtarrilaren 8ko 3/2010 Errege Dekretua.
- Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta subsidiarioki edo ordezkoko gisa aplikatzekoa den gainerako araudia.
- Foru dekretu hau eta Administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

7.- HELBURU BERA DUTEN BESTE DIRU-LAGUNTZA, LAGUNTZA EDO BALIABIDE BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA ETA BATERAEZINTASUNA

Diru-laguntza bateragarria ez da izango helburu bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, diru-

del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su normativa de desarrollo.
- La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público de las Administraciones Públicas.
- El Real Decreto 4/2010, de 8 de enero, por el que se regula el Esquema Nacional de Interoperabilidad en el ámbito de la Administración Electrónica; el Real Decreto 3/2010, de 8 de enero, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como la restante normativa que resulte de aplicación con carácter subsidiario o supletorio.
- El presente Decreto Foral y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

7.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

La subvención no será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin





laguntza edo laguntza horiei buruzko arauak ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

Hala eta guztiz ere, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartua, ezingo du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu.

Horren haritik, onuradunak idatziz jakinarazi beharko dio Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari dekretu honen bitartez diruz lagundutako jarduketak finantzatzeko beste edozein laguntza edo diru-laguntza eskuratu izana. Proiektuaren kostuaren aldean, finantzaketa gehiegi egonez gero, soberakina integratu beharko da, dagozkion atzerapen-interesekin batera.

perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En este sentido, la beneficiaria deberá comunicar por escrito al Departamento de Medio Natural y Agricultura la concesión de cualquier subvención o ayuda para la financiación de las actuaciones subvencionadas mediante el presente Decreto. En el caso de que se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto, deberá reintegrarse el exceso junto con los intereses de demora correspondientes.

8.- BURUTZEKO EPEA

Dirulaguntzaren xede den jarduera 2024ko urtarrilaren 1ean hasiko da eta 2024ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

ARRATZUKO udalak Bizkaiko Foru Aldundiari eskatu ahal izango dio dirulaguntza, jarduera egiteko epealdia amaitu baino lehen, emate-ebazpena aldatzeko eta, ondorioz, finkatutako epealdiak luzatzeko, emandako zenbatekoa murrizteko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Horretarako baimena emango da aldaketaren eragilea ezusteko inguruabarra izanez gero edo jarduera ondo burutzeko beharrezkoa izanez gero, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak kaltetzen ez badira.

Bizkaiko Foru Aldundiak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, interesdunari entzun eta funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza

8.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La actividad objeto de la subvención se considera iniciada a partir del 1 de enero de 2025 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2025.

El ayuntamiento de ARRATZU podrá solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros.

La Diputación Foral de Bizkaia podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia del interesado y antes de la aplicación de los





emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

9.- DIRULAGUNTZA ORDAINITZEA

Dirulaguntza osorik ordainduko da Foru Agindu hau onetsi ondoren, bi hilabeteko epean, gehienez ere, eta ez zaio bermerik exijituko erakunde onuradunari.

9.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El pago total de la subvención se realizará tras la aprobación de la presente Orden Foral, en el plazo máximo de dos meses, no exigiéndose garantía alguna a la entidad beneficiaria.

10.- JASOTAKO DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

ARRATZUKO udalaren kontura izango da diruz lagundutako jarduerak guztiz gauzatzeko behar den finantzaketa-aldea ordaintzea; ildo horretan, Dirulaguntzen Araudia onartzen duen martxoaren 23ko 34/2010 FORU DEKRETUAREN 27.2 artikulua aplikatuko da.

a) Dirulaguntzaren xede diren jardueretan ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duen jarduketamemoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak ezagutzera ematen dituena.

Memoria horrek, nahitaez, atal bat izan beharko du genero-ikuspegiarekin egindako jarduketetan lortutako emaitzei buruz, sexuaren arabera bereizitako datu estatistikoak aintzat hartuta.

b) Egindako jardueraren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria jasoko duena. Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria osatzen duten partida guztiek martxoaren 23ko 34/2010 Foru

10.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN PERCIBIDA

La justificación de las acciones realizadas por parte de ayuntamiento de ARRATZU deberá efectuarse antes de 31 de marzo del 2026 mediante la presentación en el Registro General del Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia de la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Esta memoria deberá contener, necesariamente, un apartado sobre los resultados obtenidos en la realización de las actuaciones con perspectiva de género, incluidos datos estadísticos segregados por sexo.

b) Una memoria económica justificativa del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada. Cada una de las partidas que componen el estado de ingresos y gastos a la actividad subvencionada, se ajustarán al contenido





Dekretuaren 57. artikuluan azaltzen den edukia izango dute.

Dirulaguntzen araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 57.2. c) artikuluan ezarri denarekin bat erakundea salbuetsita egongo da memoria ekonomikoan fakturak aurkeztetik edo agiri baliokideak inkorporatzetik eta bidezko ketaren egiaztapena laginketaren bidez egingo da.

Horretarako, memoria ekonomikoa aurkeztu ondoren, Nekazaritza Zerbitzuak adieraziko zer faktura edo merkataritzako trafiko juridikoan haien frogabaliokidea duten gainerako zer agiri aurkeztu behar dituzun (jatorrizkoak zein haien kopiak), haiek egiaztatzeko.

11.- PROZEDURA AGINTZEKO ETA IZAPIDETZEKO ORGANOSKUDUNA

Nekazaritza Zerbitzua izango da prozedura kudeatzen duen organoa. Hark ofizioz egingo ditu beharrezkotzat jotzen dituen jarduketak, oinarri hartu beharreko datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeko. Izan ere, datu horiek ezinbestekoak izango dira dekretu honen xede den dirulaguntza aitortzeko eta justifikatzeko, bai eta ebazpena eman behar duen organo eskudunari ebazpenproposamena egiteko.

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio-organok beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardunik bideratu ezean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak xedatutakoari jarraituko zaio.

previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

De conformidad con lo dispuesto en el art. 57.2. c) del Decreto Foral 34/2010 de 23 de marzo por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, la entidad estará exenta de presentar facturas o documentos equivalente incorporados a la memoria económica y la comprobación de la justificación se realizará mediante muestreo.

A tal fin, una vez presentada la memoria económica, el Servicio Agrícola le indicará que facturas y/o demás documentos de valor probatorio equivalentes al tráfico jurídico mercantil de las recogidas en el estado de gastos deberá presentar en original y copia para su comprobación.

11.- ÓRGANO COMPETENTE PARA LA ORDENACIÓN E INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO.

El Órgano gestor del procedimiento será el Servicio Agrícola, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este decreto y su propuesta de resolución al Órgano competente para resolver.

Durante la instrucción del expediente el Órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas





12.- DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUKETEN PUBLIZITATEA:

1.- ARRATZUKO udalak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak onuradunari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehaztu ditzake, betiere, jaso den finantzaketa publikoa hasieran adostu den norainoko berarekin hedatu ahal bada. Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak onuradunari (Bizkaiko Lurraldeko Ehiza Federazioari) egin dion eskakizun neurriak hartzeko hamabost (15) egunetik beherako epea zehaztuko da eta

12.- PUBLICIDAD DE LAS ACTUACIONES SUBVENCIONADAS:

1.- El ayuntamiento de ARRATZU se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la beneficiaria, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria, se fijará





Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

13.- ZERGA-BETEBEHARRAK, GIZARTE-SEGURANTZAREKIKOAK ETA DIRU-LAGUNTZAK ITZULTZEAREN ONDORIOZKOAK

13.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS, CON LA SEGURIDAD SOCIAL Y POR REINTEGRO DE SUBVENCIONES

Onuradunak egunean izan beharko ditu indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak, bai eta dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpenaren bidez sortutako zorrei dagozkienak ere.

La beneficiaria deberá estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes; así como en el cumplimiento de las correspondientes a deudas generadas por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Nekazaritza Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak onuradunei buruz dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu, interesdunak modu espresuan kontra dagoela adierazten ez badu. Kontra egonez gero, arrazoiak adierazteaz gainera, behar diren datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko dira. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Abeltzaintza Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko

El Servicio Agrícola del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas beneficiarias requeridos para la tramitación administrativa de estas ayudas que obren en poder de la Administración, salvo oposición expresa de las mismas, en cuyo caso, además de indicar los motivos de su oposición, deberán aportarse los datos o documentos correspondientes. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Desarrollo Rural podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.





2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

14.- BALDINTZAK EZ BETETZEA ETA ITZULKETAK

Foru Dekretu honetan ezarritako betebeharren artean edozein bete gabe uzten bada, emandako diru-laguntza itzuli egin beharko da. Itzulketa prozedurak maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakora egokituko dira; arau horrek Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen du.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias, quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

14.- INCUMPLIMIENTO Y REINTEGROS

Procederá el reintegro de la subvención concedida por incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas en el presente Decreto Foral. El procedimiento de reintegro se ajustará a lo previsto en los artículos 33 y siguientes de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y concordantes de su Reglamento, entre ellas:





a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada diru-laguntza.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4.- Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad





dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

15.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA, BEREZKO EKIMENEZ

15.- DEVOLUCIÓN DE SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

Onuradunak jasotako diru-laguntza osoa edo horren zati bat itzuli ahalko du bidezko ordainketa-gutunaren bidez, 34/2010 Foru Dekretuaren 76. artikulua araberak.

La beneficiaria podrá efectuar la devolución total o parcial de la subvención recibida mediante la pertinente carta de pago, de conformidad con el artículo 76 del Decreto Foral 34/2010.

16.- DIRU-LAGUNTZAREN FINANTZA KONTROLA

16.- CONTROL FINANCIERO DE LAS SUBVENCIONES

Onuraduna Foru Administrazioako organoek laguntza eta horiek eskatzen dioten informazioa ematera behartuta egongo da, 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera, besteak beste:

La beneficiaria estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación le sea requerida por los órganos de la Administración Foral, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, entre ellas:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) Diru-laguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legezkiokkeen zehapenak alde batera utzi gabe.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- Onuradunak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada

3.- La beneficiaria deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la





edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

17.- DIRUZ LAGUNDUTAKO JARDUKETAREN EGIAZTAPEN MATERIALA

Bizkaiko Foru Aldundiak aldi behin ikuskapenak egin ahal izango ditu diruz lagundutako jardueraren nondik norakoak aztertzeko, eta obra amaitutakoan egiaztatu egingo du emandako diru-laguntza behar bezala erabili dela.

18.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Arau-hauste administratiboak dira Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan tipifikatutako ekintzak eta hutsegiteak, eta zehatu ahal izango dira, baita arau-hauste soilaren izaerarekin ere, betiera ARRATZUKO udalak erantzule izanda, dirulaguntzaren onuraduna den aldetik.

19.- DATUEN BABESA

Datu pertsonalak babesteko araubide aplikagarria honako hau da: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Araudia, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, datu

concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

17.- COMPROBACIÓN MATERIAL DE LAS ACTUACIONES SUBVENCIONADAS

La Diputación Foral de Bizkaia podrá realizar inspecciones periódicas a fin de comprobar la marcha y el grado de ejecución de actuaciones objeto de subvención y, en todo caso, una vez finalizada comprobará la materialización de la subvención concedida.

18.- INFRACCIONES Y SANCIONES

Constituyen infracciones administrativas las acciones u omisiones tipificadas en la Norma Foral de Subvenciones y serán sancionables incluso a título de simple negligencia, siendo responsable de las mismas el ayuntamiento de ARRATZU como entidad beneficiaria de la subvención.

19.- PROTECCIÓN DE DATOS

El régimen de protección de datos personales aplicable es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos





pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Diruz lagundutako erakundeak une oro egokitu beharko du diruz lagundutako jardueraren garapena, Datuak Babesteko Araudi Orokorrari eta Datuak Babesteko Lege Organikoari men eginez.

Diruz lagundutako jarduera garatzean eta haren helburua betetzeko Bizkaiko Foru Aldundiaren eta diruz lagundutako erakundearen artean datu pertsonalen tratamendua egin behar bada, tratamendu hori lehen aipatutako indarreko legerian ezarritako betekizun eta izapideei jarraiki egingo da.

HIRUGARRENA.- Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru-diputatuari ahalmena ematen zaio foru-agindu honetan xedatutakoa betearazteko eta betetzeko behar diren xedapen guztiak emateko.

LAUGARRENA.- Ebazpen honen berri ematea ARRATZUKO udaletxeari.

BOSGARRENA.- Ebazpen honek administrazio bidea bukatzen du eta bere aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua jarri ahal izango da 3/1987 Foru Arauaren 69.1.d) artikuluan ezarritakoaren arabera ebazpen hori Bilboko administrazioarekiko auzien jurisdikzio organoetan jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita bi (2) hilabeteko epean (Administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 8-10 artikulua).

Aurreko paragrafoan adierazitakoa gorabehera, aipatutako ebazpenaren aurka, nahi izanez gero eta arestian aipatutako errekurtsua jarri aurretik, berraztertze-errekurtsua jarri ahal izango zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune

personales y garantía de los derechos digitales.

La entidad subvencionada deberá en todo momento, adecuará el desarrollo de la actividad subvencionada en el pleno respeto al RGPD y a la LOPDGDD.

Si en el transcurso de la actividad subvencionada y para dar cumplimiento a la finalidad de la misma es preciso realizar tratamiento de datos personales entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad subvencionada, este tratamiento se efectuará con los requisitos y trámites establecidos en la legislación vigente antes mencionada.

TERCERA. - Se faculta a la Diputada Foral del Departamento Medio Natural y Agricultura para dictar cuantas disposiciones resulten necesarias para la ejecución y cumplimiento de lo dispuesto en la presente Orden Foral.

CUARTA. - Notificar la presente resolución al ayuntamiento de ARRATZU.

QUINTA. - Frente a la presente resolución que pone fin a la vía administrativa, según lo establecido en el artículo 69.1.d) de la Norma Foral 3/1987, se podrá interponer recurso contencioso administrativo en el plazo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente a la notificación de dicha resolución ante los órganos de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa de Bilbao (art. 8-10 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa).

Sin perjuicio de lo señalado en el párrafo anterior, con carácter potestativo y previo, podrá interponer contra la resolución indicada Recurso de Reposición ante la Ilma. Sra. diputada foral de Medio Natural y Agricultura de la





Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko foru diputatuari, 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123. eta 124. artikuluekin eta haiekin bat datozenetan xedatzen denarekin bat. Horretarako hilabeteko epea izango du, ebazpena jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita. Edonola ere, interesdunak bere eskubideak defendatzeko egoki iritzitako beste edozein ekintza egin edo errekurtsio jar dezake.

Diputación Foral de Bizkaia, en el plazo de un mes a partir del día siguiente a su recepción, conforme a lo establecido en los artículos 123 y 124 y concordantes de la Ley 39/2015, de 2 de octubre. Todo ello sin perjuicio de cualquier otra acción o recurso que estimase oportuno interponer en defensa de sus derechos.

